

LETTER NUMBER 186

1 1838-01-20
2 Monsieur Albert, Professeur au Pensionnat a Melle

Loués soient J. M. J.

Mon bien cher frère

Je suis fort aise que l'affaire de la petite soeur ne soit point aussi fâcheuse que l'affection paternelle nous l'avait présentée. C'est comme vous l'avez remarqué, une nouvelle preuve que les Parents ne sont pas toujours des juges équitables dans ce qui concerne leurs enfants.

Il serait bon, qu'à tout événement, vous vous missiez à même d'être capable d'enseigner quelques accessoires tels que physique, minéralogie, commerce. Je pense que vous en avez le loisir et le moyen, et le cas échéant, nous serions très-charmés de n'être point pris au dépourvu. Faites cela cependant prudemment, sans donner lieu à des soupçons fâcheux. La santé de notre frère Athanase n'est pas forte, et cette cause-là seule pourrait nous obliger à avoir recours à un autre professeur.

Exercez vous aussi à l'écriture. Ecrivez moins petit, et lorsque vous écrivez des lettres, ne séparez point vos lignes si démesurément que vous l'avez fait dans celle que vous m'avez adressée, en dernier lieu.

Je prie le divin Sauveur de vous former à toutes les vertus que demande votre vocation. Je vous donne aussi, mon cher frère, ma bénédiction

Votre dévoué Père en J. C.

Gand 20 janvier 1838.

C. G. Van Crombrugghe

20 January 1838

Mr Albert, Professor at the Boarding School at Melle

Praised be Jesus, Mary and Joseph

My very dear Brother¹

I am relieved that the business of the little sister is not as annoying as paternal affection had presented it to us. It is as you have observed, yet another proof that Parents are not always the most balanced of judges when it comes to their own children.

It would be a good idea, in any eventuality, for you to make your self capable of teaching a few extra subjects like physics, mineralogy, commerce. I think you have both the time and the means to do it and if ever the need arises we would be happy to not be caught out without anyone. However, do it discreetly, without giving rise to any annoying suspicions. Brother Athanase's² health is not strong; that alone could be a reason why we will have to get another teacher.

Practise your handwriting. Don't write so small and when you write letters don't leave such a large space between the lines as you have done in this last letter you have addressed to me.

I pray to the divine Saviour to form in you all the virtues which your divine vocation demands. I also give you, my dear Brother, my blessing.

Your devoted Father in Jesus Christ

Ghent 20 January 1838

C. G. Van Crombrugghe

¹ Mr Albert Vandervelde [29]

² Mr Athanase Bulteau [14]